

Annotation von Lernerdaten mit EXMARaLDA | *Die Dulko-Tools*
Andreas Nolda | BBAW | NAWG

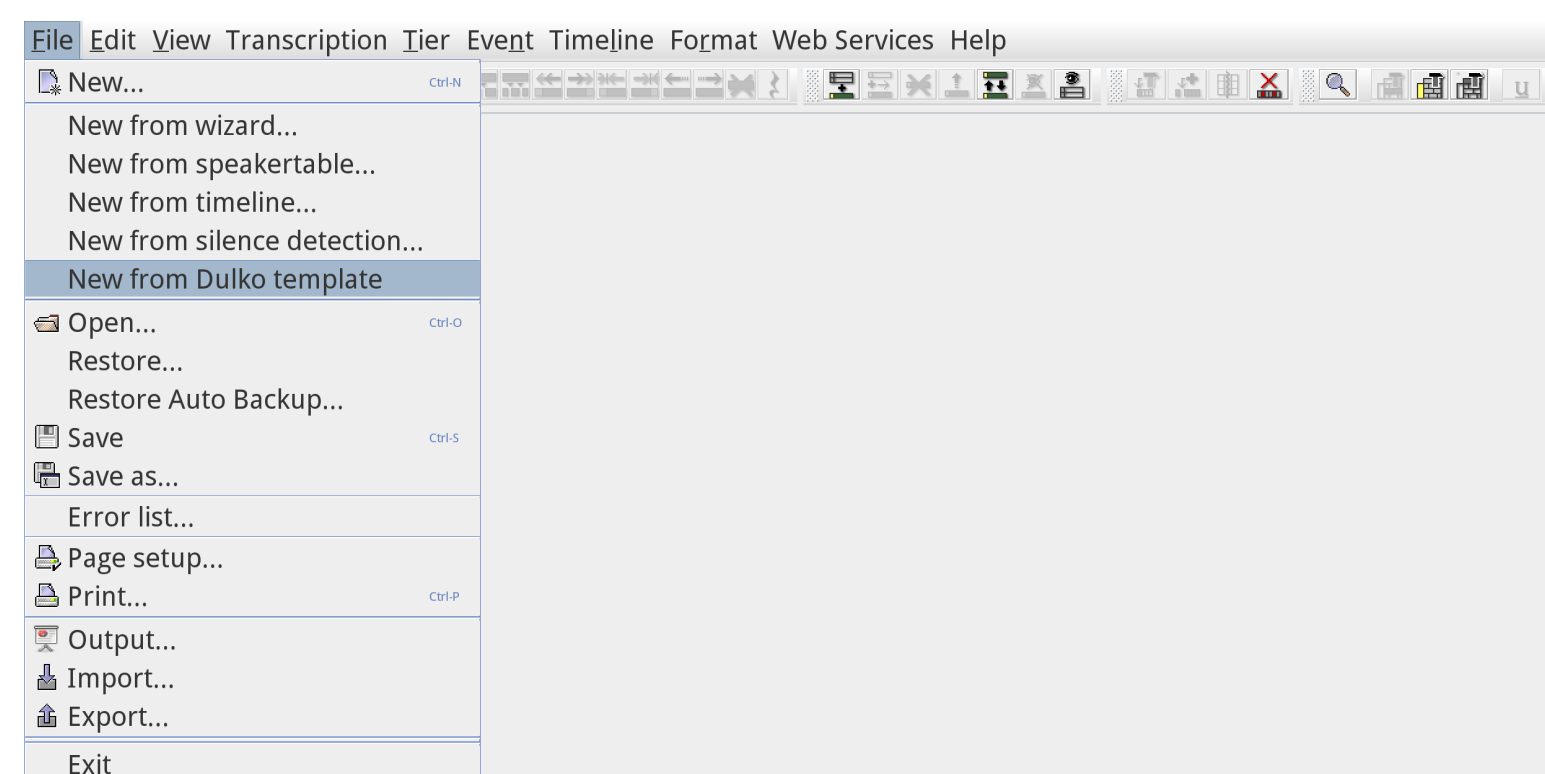
Die **Dulko-Tools** des **EXMARaLDA-Partitur-Editors** enthalten Werkzeuge für die semiautomatische Annotation von Lernerdaten: das Dulko-Template, die Dulko-Transformationsszenarien sowie das Dulko-Fehlertagset. Die damit annotierten Korpus-Daten lassen sich mit Hilfe der externen Tools **makeDulko** und **Pepper** für die Recherche im Korpusanalysesystem **ANNIS** exportieren.

Lernerdaten-Annotation

[illegible]

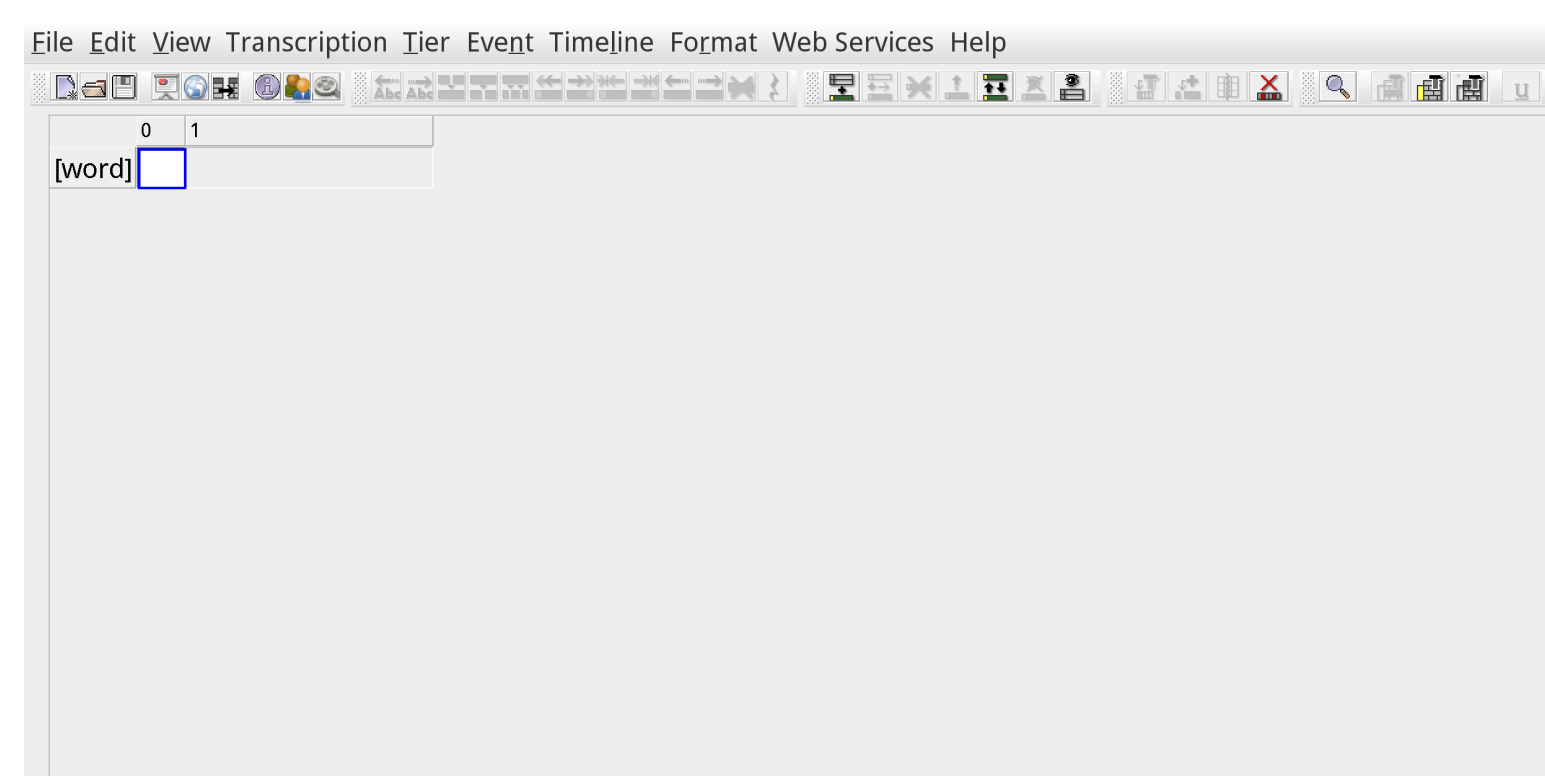
EXMARaLDA-Partitur-Editor mit Annotation eines Lernertexts aus dem Dulko-Korpus (Auszug)

① Start



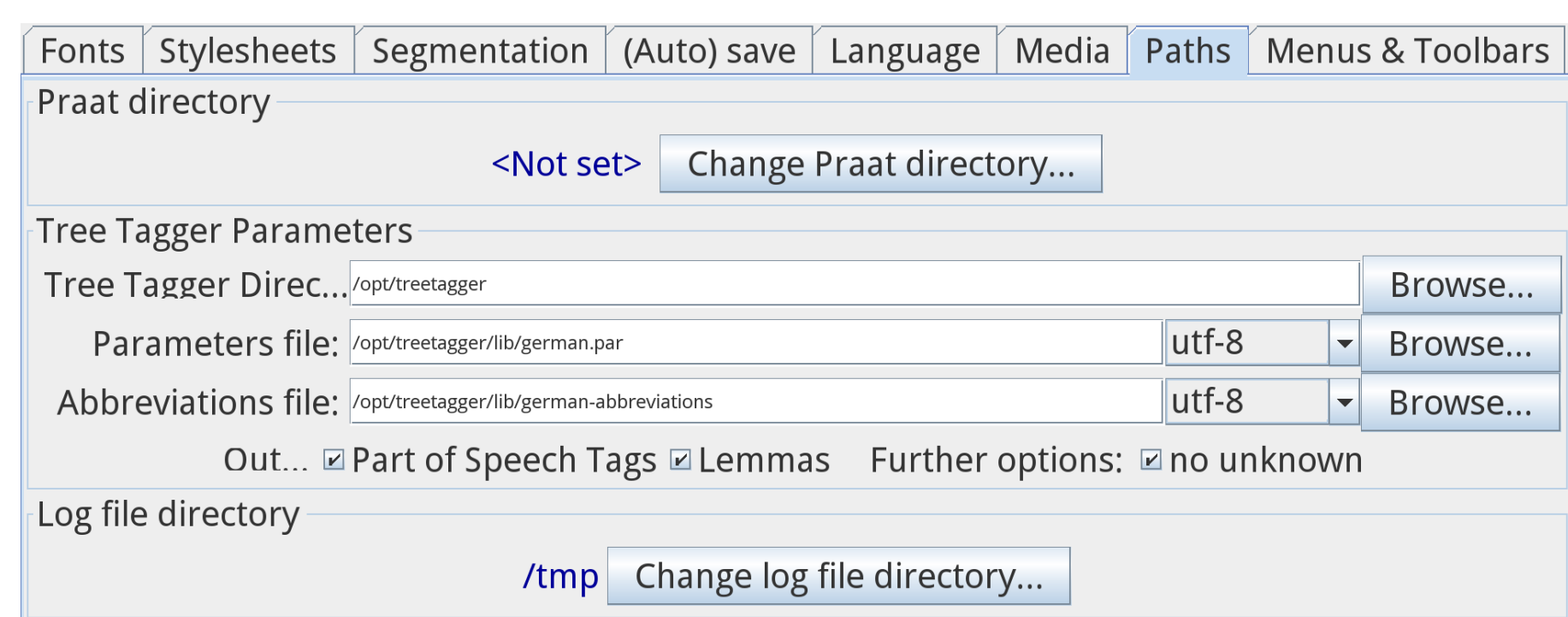
Aufruf des Dulko-Templates

② Partitur mit Lernertext-Spur



Neue Annotation mit dem Dulko-Template

③ Tagger-Einstellungen

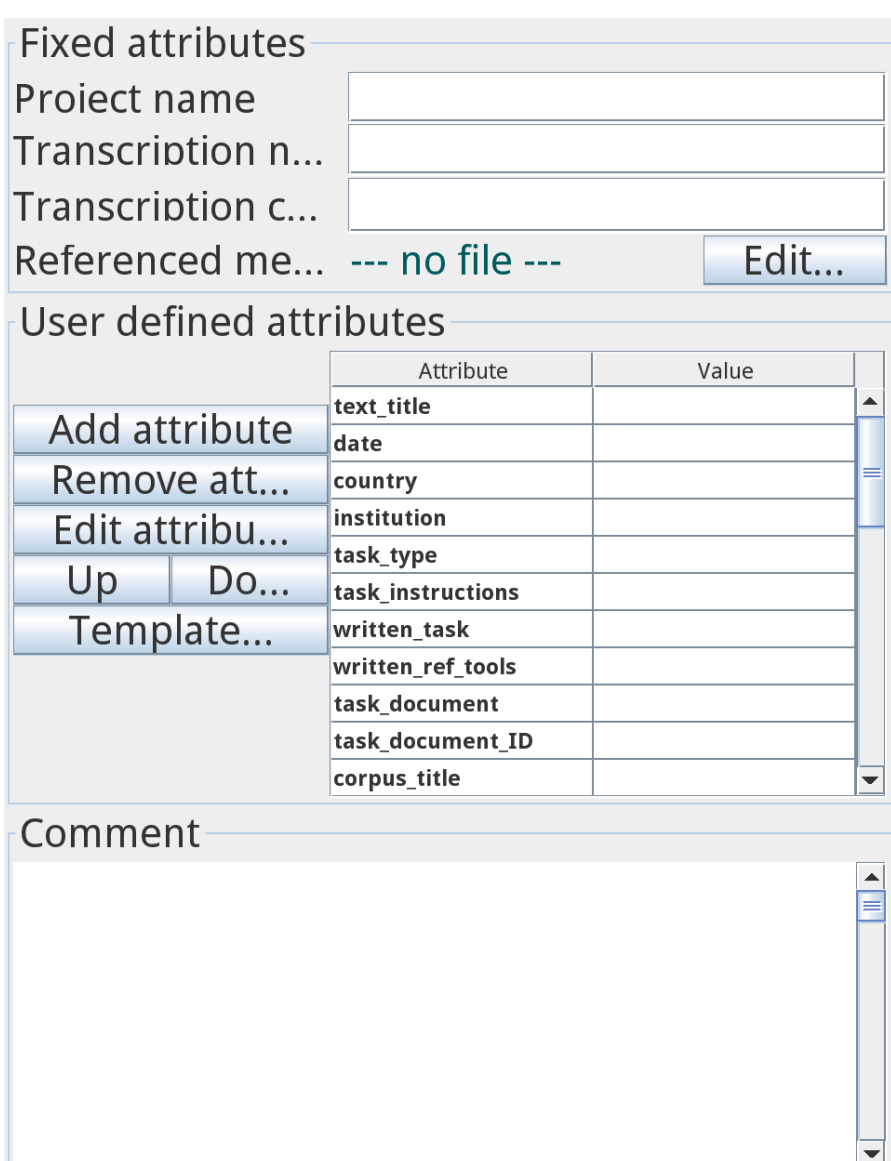


Einstellungen für den TreeTagger

Ressourcen

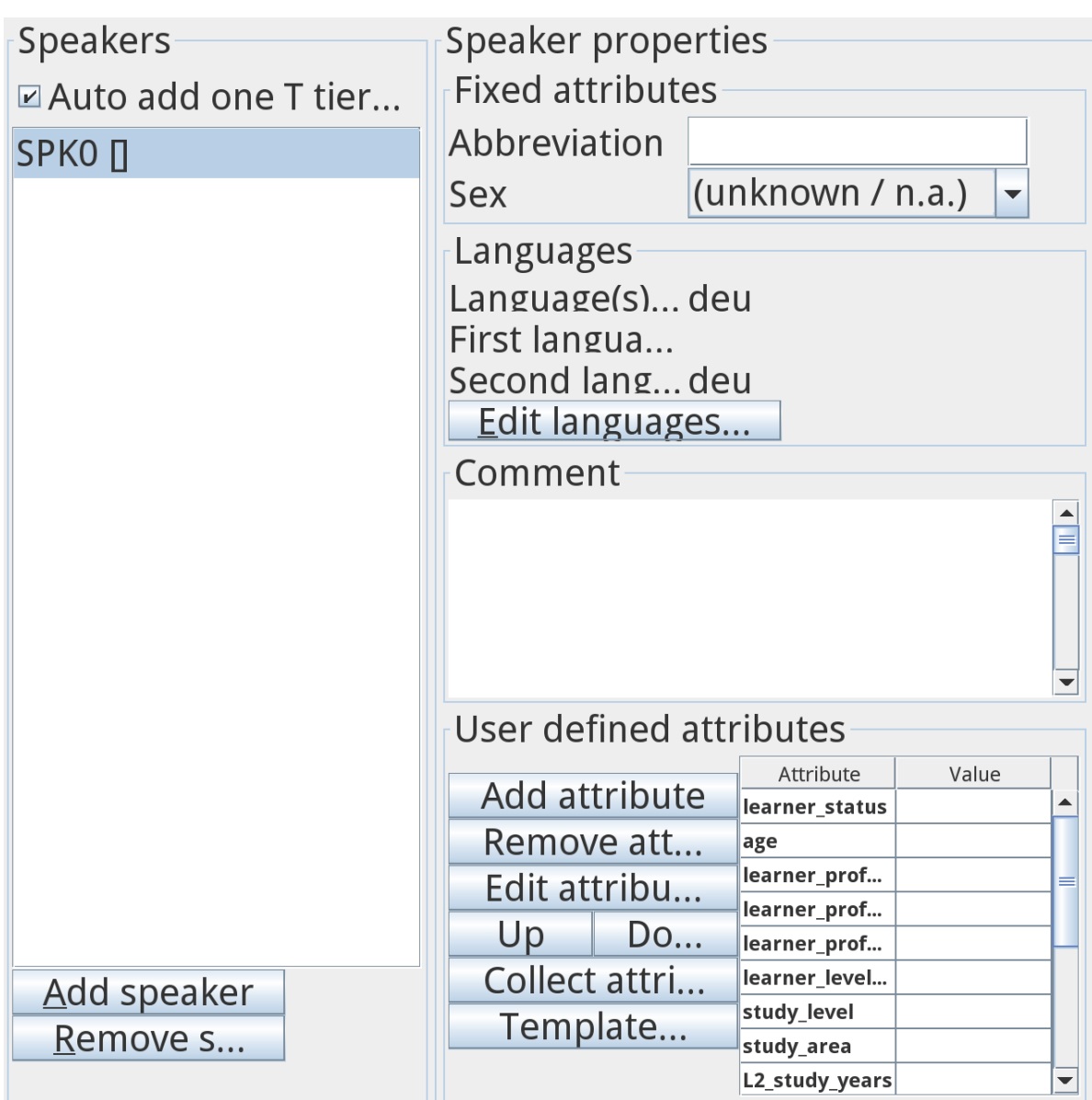
- EXMARaLda: <https://exmaralda.org>
- EXMARaLda (GitHub): <https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda>
- TreeTagger: <https://www.cis.lmu.de/~schmid/tools/TreeTagger/>
- makeDulko: <https://sr.ht/~nolda/makedulko>
- Pepper: <https://corpus-tools.org/archive-2015-2025/pepper/>
- ANNIS: <https://corpus-tools.org/annis/>
- ANNIS-Instanz mit Dulko-Korpus: <https://korpling.org/annis/>

④ Korpus-Metadaten



Meta-Informationen mit Metadaten des Dulko-Templates

⑤ Sprecher-Metadaten



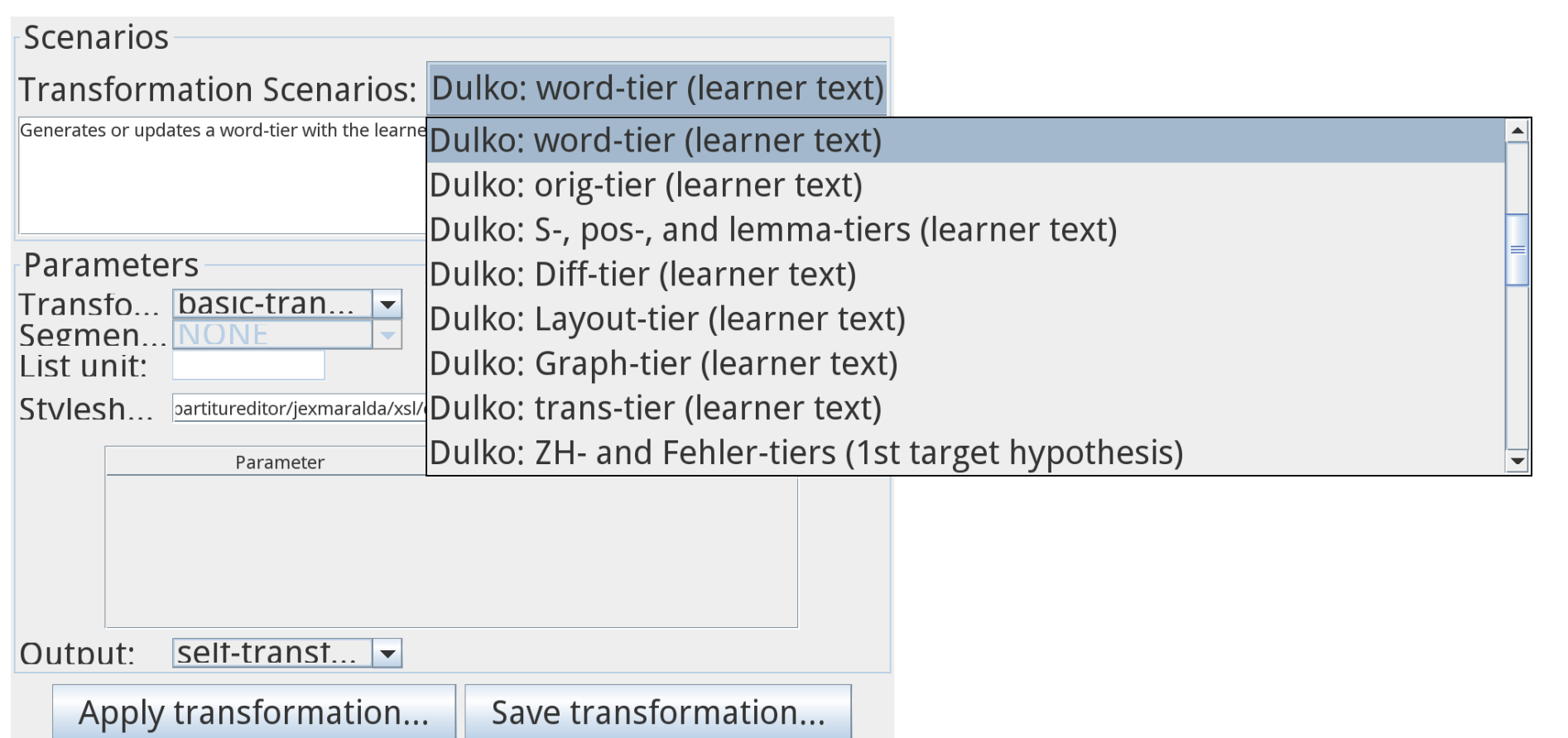
Sprechertabelle mit Metadaten des Dulko-Templates

Dokumentation

Beeh, Christoph *et al.* (2021). Dulko-Handbuch: Aufbau und Annotationsverfahren des deutsch-ungarischen Lernerkorpus. Version 1.0. Manuskript, Universität Szeged. <http://acta.bibl.u-szeged.hu/74061/> [25. Nov. 2021].

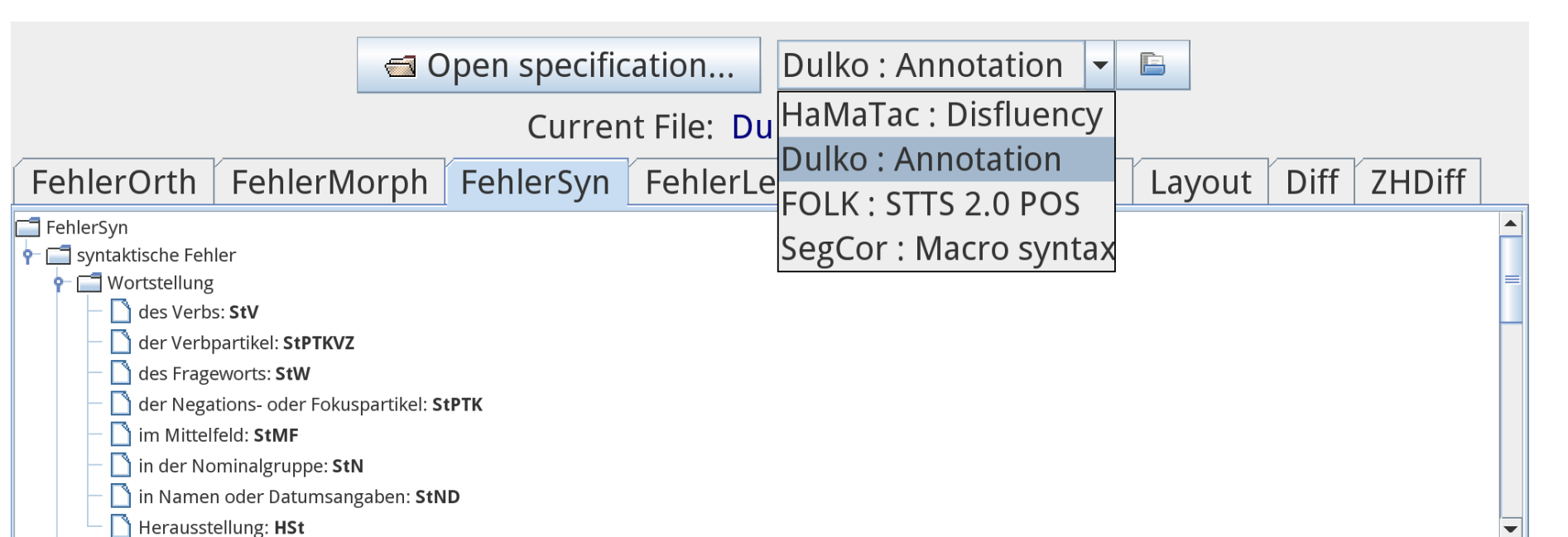
Nolda, Andreas (2024). Die Dulko-Tools des EXMARaLDA-Partitur-Editors: Von einer externen Toolsammlung zum integrierten Bestandteil. *Korpora Deutsch als Fremdsprache* 4, 224–235. <https://kordaf.tuajournals.ulb-tu-darmstadt.de/article/id/4139/> [28. Dez. 2024].

⑥ Werkzeuge für die automatische Annotation



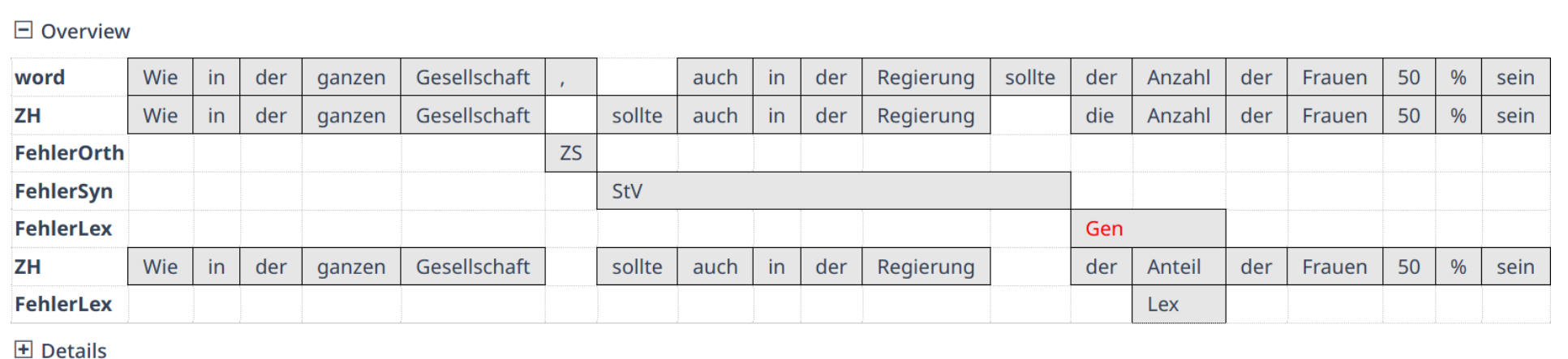
Auswahl der Dulko-Transformationsszenarien

⑦ Werkzeuge für die manuelle Annotation



Annotationspanel mit dem Dulko-Fehlertagset

⑧ Datenexport für die Korpus-Recherche



Recherche in ANNIS in den mit makeDulko und Pepper konvertierten Korpus-Daten

Grundlagen

Reznicek, Marc *et al.* (2012). Das Falko-Handbuch: Korpusaufbau und Annotationen. Version 2.01. Manuskript, Humboldt-Universität zu Berlin. <https://www.linguistik.hu-berlin.de/de/institut-professuren/korpuslinguistik/forschung/falko/FalkoHandbuchV2> [26. Jan. 2017].

Granger, Sylviane und Magali Paquot (2017). Core metadata for learner corpora. Draft 1.0. Manuskript, Louvain-la-Neuve: Université catholique de Louvain.